DONATION AGREEMENT

on Provision of Donation in accordance with Sec. 628 *et seq.* of Act No. 40/1964 Coll., Civil Code, as amended ("Civil Code")

Essity Slovakia s.r.o
With its registered office at: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovak Republic
Id. No.: 36 590 941
Tax Id. No.: SK2021976946
Represented by: Ing. Anna Balážová, konateľ
Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ

("Essity" or "Donor")

and

Business Name: Domov sociálnych služieb sv. Jána z Boha
With its registered office at: Hviezdoslavova 1, Spišské Podhradie 053 04
Id. No.: 00691887
Represented by: PhDr. Monika Ondrišová - riaditeľka zariadenia
Bank Details: Account No. SK85 8180 0000 0070 0051 4935, maintained by Štátna pokladnica
("Donee")

Donee is a healthcare provider NO

Essity and the Donee will hereinafter also be referred to individually as a "Party" and collectively as "Parties."

1. SUBJECT MATTER OF AGREEMENT

1.1
The subject matter of this Agreement is the provision of a tied financial donation by the Donor to the Donee in the amount of EUR 500 (in words: ___ euro).
("Donation").

1.2
The above Donation is intended for improving healthcare for patients and/or reimbursement of operational costs related to provision of healthcare to patients, specifically for ___.

DAROVACIA ZMLUVA

o poskytnutí daru v súlade s ustanoveniami § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Z. z. občianskeho zákonníka, v znení neskorších predpisov (ďalej len „občiansky zákonník")

Essity Slovakia s.r.o
so sídlom: Gemerská Hôrka č. 400, 049 12 Gemerská Hôrka, Slovenská republika
IČO: 36 590 941
IČ DPH: SK2021976946
Zastúpená: Ing. Anna Balážová, konateľ
Mgr. Ľubica Hargašová, konateľ

(ďalej len „Essity" alebo „darca")

a

Firma: Domov sociálnych služieb sv. Jána z Boha
so sídlom: Hviezdoslavova 1, Spišské Podhradie 053 04
IČ: 00691887
Zastúpená: PhDr. Monika Ondrišová- riaditeľka zariadenia
Bankové spojenie: účet č. SK85 8180 0000 0070 0051 4935, vedený v Štátnej pokladnici.
(ďalej len „obdarovaný")

Obdarovaný je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti NIE

Essity a obdarovaný budú ďalej v tejto zmluve jednotlivo označovaní tiež ako „strana" a spoločne ako „strany".

1. PREDMET ZMLUVY

1.1
Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie viazaného finančného daru darcom obdarovanému vo výške 500 EUR (slovom päťsto eur).

(ďalej len „dar").

1.2
Uvedený dar je určený na zlepšenie starostlivosti o pacientov a/alebo úhradu prevádzkových nákladov súvisiacich s poskytovaním starostlivosti o pacientov.

Martina Rečičárová

1.3
By execution of this Agreement, the Donor donates the Donation as specified in Article 1.1 hereof to the Donee, and the Donee accepts the Donation under the terms and conditions as specified in this Agreement.

1.3
Podpísaním tejto zmluvy darca daruje dar uvedený v ods. 1.1 tejto zmluvy obdarovanému a ten dar za podmienok uvedených v tejto zmluve prijíma.

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1
The financial amount subject to the Donation shall be paid to the Donee within thirty (30) days from execution of this Agreement by a wire transfer to the bank account of the Donee as specified in the heading of this Agreement.

2. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

2.1
Finančná čiastka, ktorá je predmetom daru, bude zaplatená obdarovanému do tridsiatich (30) dní od podpisu tejto zmluvy, a to bezhotovostným prevodom na bankový účet obdarovaného, uvedený v hlavičke tejto zmluvy.

2.2
The Donee undertakes to use the Donation as specified in Article 1.1 hereof solely for the purposes as described in Article 1.2 of this Agreement. In particular, the Donee undertakes not to use the Donation for private purposes.

2.2
Obdarovaný sa zaväzuje použiť dar špecifikovaný v ods. 1.1 tejto zmluvy výhradne na účely uvedené v ods. 1.2 tejto zmluvy. Obdarovaný sa obzvlášť zaväzuje, že dar nebude použitý pre súkromné účely.

2.3
The Donee undertakes to submit to the Donor any time on the basis of Donor's request documents evidencing the utilization of the Donation for the purpose agreed hereunder within 6 months from being provided with the Donation. If the Donee fails to fulfill this duty, it undertakes to return the Donation, or its part with respect to which the Donee has failed to evidence its utilization, to the Donor within fifteen (15) days from the request of the Donor, but no later than 7 months from being provided with the Donation.

2.3
Obdarovaný sa zaväzuje odovzdať darcovi kedykoľvek na jeho žiadosť do 6 mesiacov od poskytnutia daru doklady preukazujúce použitie daru pre zmluvný účel podľa tejto zmluvy. Ak obdarovaný túto povinnosť nesplní, zaväzuje sa vrátiť dar či jeho časť, u ktorej nebolo preukázané použitie, darcovi a to do pätnástich (15) dní od výzvy darcu, najviac však do 7 mesiacov od poskytnutia daru.

2.4
The Donee represents that the fulfilment of its duties hereunder does not breach any generally binding legal regulations or internal policies of the Donee or its superior organization, including statutes and internal policies, regulations and orders. In case of any conflict between this Agreement and generally binding legal regulations or internal policies of the Donee, the Donee is obligated to inform the Donor thereof immediately.

2.4
Obdarovaný vyhlasuje, že plnenie povinností na základe tejto zmluvy neporušuje všeobecne záväzné právne predpisy, alebo vnútorné predpisy obdarovaného či jeho nadriadenej organizácie, vrátane stanov a vnútorných predpisov, nariadení a príkazov. V prípade akéhokoľvek konfliktu tejto zmluvy so záväznými právnymi predpismi, alebo vnútornými predpismi obdarovaného, je obdarovaný povinný toto okamžite oznámiť darcovi.

2.5
The Donor is entitled to disclose information relating to the provided Donation, particularly as

2.5
Darca je oprávnený zverejniť informácie týkajúce sa poskytnutého daru, a to najmä o celkovej výške

Martina Rečičárová

regards the total amount of the provided funds, the entity to which the funds were provided and the purpose for which these funds were provided. In particular, the Donee acknowledges and agrees that the information on the financial contribution, or other performance provided by the Donor to the Donee hereunder, as the case may be, may be disclosed by the Donor on the web pages of Essity as well as disclosed according to the requirements of the valid legal regulations.

poskytnutých finančných prostriedkov, o subjekte, ktorému boli prostriedky poskytnuté a o účele, na ktorý boli tieto prostriedky poskytnuté. Obdarovaný berie osobitne na vedomie a súhlasí, že informácie o finančnom príspevku, prípadne inom plnení, ktoré bolo poskytnuté darcom obdarovanému podľa tejto zmluvy, môžu byť darcom zverejnené na internetových stránkach spoločnosti Essity a tiež zverejnené v súlade s požiadavkami platnej legislatívy.

2.6
The Donee shall immediately inform the Donor of any investigation, audit or inspection conducted by a state or other supervising body, which may relate to the subject matter of this Agreement. The Donee shall submit to the Donor any results of such investigation, audit or inspection. The Donor shall be allowed to provide assistance to the Donee in responding to any queries in such investigation, audit or inspection relating to the company of the Donor or its products or services.

2.6
Obdarovaný okamžite upovedomí darcu o akomkoľvek opatrení, audite či kontrole uskutočňovanej štátnym, alebo iným dozorným orgánom, ktoré sa môžu vzťahovať k predmetu tejto zmluvy. Obdarovaný predloží darcovi výsledky akéhokoľvek takého opatrenia, auditu či kontroly. Darcovi bude umožnené, aby poskytol obdarovanému spoluprácu pri zodpovedaní otázok v rámci takého opatrenia, auditu či kontroly vzťahujúce sa k spoločnosti darcu či jeho výrobkom alebo službám.

2.7.
In case the Donee is a healthcare provider according to the Sec.. 4 of the Act No. 578/2004 Coll. on Healthcare providers, healthcare professionals, on professional organizations in medicine and on change and amending some other acts, the Donation is subject of withholding tax, withheld and paid by the Donee.

2.7
V prípade, ak je obdarovaný poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v súlade § 4 zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, podlieha dar zrážkovej dani, ktorú zrazí a odvedie darca.

3. ANTI-CORRUPTION PROVISIONS

3. PROTIKORUPČNÉ USTANOVENIA

3.1
In their performance of obligations arising out of this Agreement, the Parties shall act in compliance with all applicable legal regulations, including, without limitation, the anti-corruption rules valid in the Slovak Republic, as well as with any ethical and other industry codes of conduct.

3.1
Pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy budú strany konať v súlade so všetkými príslušnými právnymi predpismi, najmä protikorupčnými pravidlami platnými v Slovenskej republike, ako aj so všetkými etickými a ďalšími kódexmi v rámci daného odvetvia.

3.2
The Donation is provided solely for the purpose as specified in Article 1.2 of this Agreement. The provision of the Donation is not connected with the establishment of any other rights or obligations of the Parties, in particular, with any obligation to prescribe, dispense, purchase, order or recommend the products of the Donor, or decide upon their registration or amount of reimbursement. The Donee explicitly represents and warrants that the

3.2
Účelom poskytnutia daru je výlučne účel špecifikovaný v ods. 1.2 tejto zmluvy. Poskytnutie daru nie je spojené s vznikom žiadnych ďalších práv alebo povinností strán, najmä so žiadnou povinnosťou predpisovať, vydávať, kupovať, objednávať či odporúčať výrobky darcu, prípadne rozhodovať o ich registrácii, alebo výške úhrady. Obdarovaný výslovne vyhlasuje a zaručuje, že dar poskytnutý darcom podľa tejto zmluvy nebude použitý pre poskytovanie neoprávnených výhod

Martina Rečičárová

Donation provided by the Donor hereunder will not be used for providing unearned benefits to persons authorized to prescribe and dispense products of the Donor or provide healthcare, regardless of whether or not such persons are members of the Donee's organization, or other persons in conflict with applicable provisions of the valid legal regulation.

osobám oprávneným predpisovať či vydávať výrobky darcu alebo poskytovať zdravotnú starostlivosť, a to bez ohľadu na to, či sú také osoby členovia organizácie obdarovaného, či iným osobám v rozpore s príslušnými platnými právnymi predpismi.

3.3
In connection with the Donation, which the Donor provides to the Donee hereunder, and in connection with the other business activities relating to the Donor, the Donee confirms that it has not, and will not, in an unauthorized manner, provide or promise to donate and make, offer, or agree to make, or approve any payment or transfer of anything of value, whether directly or indirectly, to (I) any public official or public agent, (II) any political party, party official or candidate for a public or political office, (III) any person, if it knows or will have a reason to believe that the entire item of value or its part will be offered, donated or promised, directly or indirectly, to any of the persons specified under (I) or (II) above, or (IV) any principal, director, employee, representative or agent of any existing or potential client of the Donor.

3.3
V súvislosti s darom, ktorý darca poskytuje obdarovanému podľa tejto zmluvy, a v súvislosti s ostatnými obchodnými činnosťami týkajúcimi sa darcu, obdarovaný potvrdzuje, že neoprávnene nedal ani nesľúbil, a že neoprávnene nedá ani nesľúbi darovať a neuskutoční, neponúkne, nebude súhlasiť s uskutočnením ani neschváli žiadnu platbu či prevod čohokoľvek cenného, či už priamo alebo nepriamo, (I) akémukoľvek štátnemu úradníkovi či verejnému činiteľovi, (II) akejkoľvek politickej strane, stranickému funkcionárovi alebo kandidátovi na verejnú či politickú funkciu, (III) akejkoľvek osobe, ak bude vedieť, alebo bude mať dôvod sa domnievať, že celá cennosť alebo jej časť bude ponúknutá, darovaná či prisľúbená, priamo či nepriamo, akejkoľvek osobe uvedenej pod bodom (I) alebo (II) vyššie, alebo (IV) akémukoľvek vlastníkovi, členovi predstavenstva, zamestnancovi, zástupcovi či sprostredkovateľovi akéhokoľvek existujúceho či možného klienta darcu.

3.4
The Donee hereby explicitly represents that neither the Donee itself, nor its principals, directors, employees, representatives or consultants will, directly or indirectly, represent or act on behalf of the Donor in connection with dealing with any person working at institutions owned by the state or before any state authority, institution or body for the purpose of (I) influencing any act or decision made by such person, (II) influencing such person to perform or not to perform its statutory duty, (III) obtaining an unjustified benefit, or (IV) making such person to use its influence upon the government or any other state institution or to influence its acts or decisions.

3.4
Obdarovaný týmto výslovne vyhlasuje, že obdarovaný sám, ani jeho vlastníci, riaditelia, zamestnanci, zástupcovia, alebo konzultanti nebudú priamo alebo nepriamo zastupovať či konať v mene darcu v súvislosti s jednaním s akoukoľvek osobou pracujúcou v inštitúciách vlastnených štátom, alebo pred akýmkoľvek štátnym úradom, inštitúciou alebo orgánom, za účelom (I) ovplyvnenia akýmkoľvek konaním alebo rozhodnutím takejto osoby, (II) vplyv takejto osoby, aby konala alebo nekonala svoju zákonnú povinnosť, (III) opatrenia neoprávneného prospechu, alebo (IV) aby prinútili takúto osobu využiť jej vplyv na vládu alebo akúkoľvek inú štátnu inštitúciu alebo aby ovplyvnili jej konanie, alebo rozhodnutie.

3.5
The Donee undertakes to indemnify the Donor and to compensate the Donor for any and all costs, including the costs of legal representation, incurred in connection with a breach of any of the provisions of Articles 2, 3 and 4, with the right of the Donor to

3.5
Obdarovaný sa zaväzuje odškodniť darcu a nahradiť darcovi všetky náklady, vrátane nákladov na právne zastúpenie, ktoré vzniknú v súvislosti s porušením akéhokoľvek ustanovenia článku 2, 3 a 4, pričom právo

Martina Rečičárová

other remedies provided hereunder or by law not being affected.

darcu na ďalšie nápravné prostriedky poskytované touto zmluvou či zákonom týmto nie je dotknuté.

4. CONFLICT OF INTEREST

The Donee represents that it does not have a contractual or other relationship with any other entity or person, which would constitute a conflict of interest on the part of the Donee in respect of the content and purpose hereof, and undertakes not to enter into any such contractual or other relationship during the term of effectiveness of this Agreement and during the time until the Donation is used for the purposes as specified in Article 1.1 hereof. The Donee further represents that it has obtained all necessary permits and approvals that are necessary within the organization or institution to which the Donee is connected for the acceptance of the Donation hereunder.

4. STRET ZÁUJMOV

Obdarovaný vyhlasuje, že nie je k žiadnemu inému subjektu či osobe v zmluvnom ani inom vzťahu, čím by vznikal stret záujmov na strane obdarovaného vzhľadom k obsahu a účelu tejto zmluvy, a zaväzuje sa k takému zmluvnému či inému vzťahu po dobu účinnosti tejto zmluvy a zároveň po dobu použitia daru na účely podľa ods. 1.2 tejto zmluvy nevstupovať. Obdarovaný ďalej vyhlasuje, že obdržal všetky povolenia a schválenia, ktoré sú v rámci organizácie či inštitúcie, s ktorou je obdarovaný prepojený, nevyhnutné k prijatiu daru podľa tejto zmluvy.

5. PUBLICATIONS AND OUTCOMES

5.1
The Parties represent that, if any publication or other material is made in connection with the purpose for which the Donation is provided and such is to be published, the Donor has the right to check the factual correctness of the stated data in advance prior to such publication. The Donor represents that it shall perform such check within sixty (60) business days from the day on which the final version of the material is presented to it. The Donor must not attempt to influence the texts included in such materials in any manner that would be advantageous for its own commercial interests.

5. PUBLIKÁCIE A VÝSTUPY

5.1
Strany vyhlasujú, že ak je v súvislosti s účelom, pre ktorý je dar poskytovaný, vyhotovená akákoľvek publikácia či iný materiál, ktorý má byť zverejnený, má darca právo predchádzajúcej kontroly faktickej správnosti uvedených údajov pred takým zverejnením. Darca vyhlasuje, že túto kontrolu uskutoční počas šesťdesiatich (60) pracovných dní odo dňa, kedy mu daný materiál bude v konečnej verzii predložený. Darca sa nesmie pokúšať o ovplyvnenie textu v takýchto materiáloch spôsobom, ktorý by bol výhodný pre jeho vlastné komerčné záujmy.

5.2
The Parties represent that, by providing the Donation, the Donor does not become responsible for results of the activities or projects implemented as part of the purpose for which the Donation is provided.

5.2
Strany vyhlasujú, že poskytnutím daru sa darca nestáva zodpovedný za výsledky činností či projektov, ktoré sú v rámci účelu, pre ktorý je dar poskytovaný, realizované.

Martina Rečičárová

6. FINAL PROVISIONS

6.1
This Agreement represents the entire agreement of the Parties regarding the Donation of the financial contribution as specified in Article 1.1 of this Agreement.

6.2
This Agreement becomes valid and effective upon its execution by both Parties. The Parties understand that according to the Art. 47a of the Act. No. 40/1964 Coll., Civil Code as amended, if the laws require mandatory disclosure, the Agreement shall become effective on the next day after the day of its disclosure.

6.3
The Parties agree that any breach of Articles 2, 3 and 4 of this Agreement shall be considered as a substantial breach of this Agreement and, in such a case, either Party may immediately rescind this Agreement by a written notice delivered to the other Party effective as of the time of delivery and request returning of the provided performance, if it is convinced in good faith that the provisions of Articles 2, 3 or 4 have been breached by the other Party, without such Party being obligated to compensate material and immaterial detriment to the other Party or provide any indemnification to it or pay other costs solely in consequence of such termination of this Agreement.

6.4
This Agreement is made in two counterparts, with each Party receiving one counterpart.

6.5
This Agreement is made in Slovak and English language version. In case of any discrepancies, Slovak language version shall prevail.

6.7
Changes and amendments to this Agreement may only be made in the form of written numbered amendments executed by both Parties.

6. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

6.1
Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán týkajúcu sa darovania finančného príspevku špecifikovaného v ods. 1.1 tejto zmluvy.

6.2
Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboch zmluvných strán. Zmluvné strany berú na vedomie, že v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení platných právny predpisov, ak zákon ustanovuje povinné zverejnenie zmluvy, zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

6.3
Zmluvné strany súhlasia s tým, že porušenie článku 2, 3 a 4 tejto zmluvy bude považované za podstatné porušenie tejto zmluvy a ktorákoľvek zo strán môže v takom prípade okamžite od tejto zmluvy odstúpiť a žiadať vrátenie doposiaľ poskytnutého plnenia, a to písomným oznámením doručeným druhej zmluvnej strane a s účinnosťou od momentu doručenia, ak je v dobrej viere presvedčená, že ustanovenia článkov 2, 3 alebo 4 boli druhou stranou porušené, bez toho že by taká strana bola povinná druhej strane nahradiť majetkovú či nemajetkovú ujmu či vyplatiť akékoľvek odškodnenie alebo uhradiť iné náklady výlučne v dôsledku takéhoto ukončenia zmluvy.

6.4
Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, a každá zo zmluvných strán obdrží jedno vyhotovenie.

6.5
Táto zmluva sa vyhotovuje v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. V prípade akýchkoľvek rozporov je rozhodujúca slovenská jazyková verzia .

6.7
Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné uskutočniť iba vo forme písomných, číslovaných dodatkov, podpísaných oboma stranami.

Martina Rečičárová

6.8
The Parties represent that they have signed this Agreement freely, seriously and without error, it was not signed in duress or under conspicuously onerous conditions, they read the Agreement, understood its content in witness whereof they attach their signatures.

6.8
Zmluvné strany prehlasujú, že túto zmluvu uzatvorili slobodne, vážne a bez omylu, nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

GH 3.4.2020

V dne /In on

~~Essity~~ Slovakia s.r.o.

Ľubica Margašová

Meno/Name:

Funkcia/Title:

V Spišskom Podhradí dňa 24.03.2020
/In Spišské Podhradie on

Obdarovaný/Donee

Meno/Name: PhDr. Monika Ondrišová

Funkcia/Title:riaditeľka

Martina Rečičárová